

A la découverte de la langue polonaise...

Apprendre les langues étrangères, c'est avant tout apprendre à communiquer. Et toute communication civilisée commence par la maîtrise de formules élémentaires de politesse et de convivialité. C'est à la découverte de ce vocabulaire fondamental que nous vous invitons sur le document ci-dessous.

Pour aller beaucoup plus loin, nous vous conseillons de découvrir et de commander nos différentes publications et leurs CD d'accompagnement sur notre site Internet :

www.editions-vasseur.com

1.	Bienvenue !	Witam ! (= Je salue)	Witamy ! (= Nous saluons)
2.	Salut ! (<i>bonjour familier</i>)	Cześć !	
3.	Bonjour ! (<i>toute la journée</i>)	Dzień dobry !	
4.	Bonsoir !	Dobry wieczór !	
5.	Bon appétit !	Smacznego !	
6.	A votre santé ! (<i>avant de boire</i>)	Na zdrowie !	
7.	A vos souhaits ! (<i>après un éternuement</i>)	Na zdrowie ! (<i>zdrowie : la santé</i>) / Sto lat ! (= 100 ans !)	
8.	Bonne nuit !	Dobranoc !	
9.	A demain !	Do jutra !	
10.	Dors bien ! Dormez bien !	Śpij dobrze ! Śpijcie dobrze !	
11.	A bientôt !	Do zobaczenia !	
12.	A tout de suite !	Na razie !	
13.	Au revoir !	Do widzenia !	
14.	Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Cześć !	
15.	Merci !	Dziękuję !	
16.	Merci beaucoup !	Dziękuję bardzo !	
17.	Je vous en prie !	Proszę bardzo !	
18.	Il n'y a pas de quoi !	Nie ma za co !	
19.	Pardon !	Przepraszam !	
20.	Excusez-moi ! (cf : « formule de politesse »)	Przepraszam Pana (<i>fém : Panią</i>) !	
21.	Oui.	Tak.	
22.	Non.	Nie.	
23.	Peut-être.	Może.	
24.	Parlez-vous français ?	Czy mówi Pan(i) po francusku ? (Pan : <i>Monsieur</i> / Pani : <i>Madame</i>)	
25.	Parlez plus lentement, s'il vous plaît !	Proszę mówić wolniej.	
26.	Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?	Czy może Pan(i) powtórzyć ? (Pan : <i>Monsieur</i> / Pani : <i>Madame</i>)	
27.	Que signifie ce mot ?	Co znaczy to słowo ?	
28.	Je ne comprends pas.	Nie rozumiem.	
29.	Comment vous appelez-vous ?	Jak się Pan (<i>fém : Pani</i>) nazywa ? (Pan : <i>Monsieur</i> / Pani : <i>Madame</i>)	
30.	Je m'appelle Pierre Dubois.	Nazywam się Pierre Dubois.	
31.	Où se trouve l'hôtel ?	Gdzie jest hotel ?	
32.	Où puis-je trouver un restaurant ?	Gdzie mogę znaleźć restaurację ?	
33.	L'addition, s'il vous plaît !	Rachunek proszę !	
34.	Le service est compris.	Serwis jest wliczony do rachunku.	
35.	Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?	Przepraszam, gdzie są toalety ?	
36.	Où est la prochaine station-service ?	Gdzie znajduje się następna stacja benzynowa ?	
37.	Je dois faire le plein.	Muszę zatankować.	
38.	Combien est-ce que ça coûte ?	Ile to kosztuje ?	

39.	Je ne sais pas.	Nie wiem.
40.	Stationnement interdit.	Parkowanie zabronione.
41.	Autorisé.	dozwolony
42.	Interdit.	zabroniony
43.	tout droit	prosto
44.	à gauche	w lewo
45.	à droite	w prawo
46.	un deux trois	jeden dwa trzy
47.	quatre cinq six	cztery pięć sześć
48.	sept huit	siedem osiem
49.	neuf dix	dziewięć dziesięć
50.	onze douze	jedenaście dwanaście
51.	Quelle heure est-il ?	Która jest godzina ?
52.	Quel jour sommes-nous ?	Jaki jest dzisiaj dzień ?

QUELQUES PRÉCISIONS IMPORTANTES

a) Le polonais fait partie des langues slaves, une famille à laquelle appartiennent notamment le russe, le tchèque, l'ukrainien, le bulgare et le serbo-croate. La langue polonaise ne possède **ni article défini** (*le, la les*) **ni article indéfini** (*un, une, des*). En revanche, elle comporte **trois genres** (*masculin, féminin et neutre*) et **sept cas de déclinaison** qui concernent notamment les noms communs, les adjectifs et les pronoms.

b) La langue polonaise utilise l'alphabet latin, mais elle comporte neuf lettres particulières qui ont été modifiées par ce que l'on appelle des « signes diacritiques » (*accents, crochets, etc.*). Ces neuf lettres sont : **ą ę ł ć ń ó ś ź ż**

c) Pour un francophone, l'aspect le plus déconcertant de la langue écrite polonaise est l'omniprésence de la lettre **z** et surtout l'accumulation des groupes de consonnes (**cz, czn, dw, prz, sz, szcz, trz, trzn, wcz, etc.**) dont la prononciation peut a priori laisser perplexe. La prononciation est en réalité beaucoup plus simple que l'orthographe ne laisse craindre. L'essentiel est de bien maîtriser les quelques points suivants :

ą = on (<i>pont</i>)	e = è (<i>père</i>)	ń, ni = gn (<i>Pologne</i>)	sz = ch (<i>chasse</i>)
c = ts (<i>tsar</i>)	ę = in (<i>vin</i>)	ó = ou (<i>pour</i>)	u = ou (<i>pour</i>)
ć, ci = tch (<i>tchèque</i>)	g = g (<i>gare</i>)	r = r roulé	w = v (<i>vous</i>)
ch = h aspiré très fort	h = h expiré	rz = j (<i>jeu</i>)	y = proche du son é
cz = tch (<i>tchèque</i>)	j = y (<i>yen</i>)	s = ss (<i>passee</i>)	ź = zj (<i>z «mouillé»</i>)
dż = dj (<i>Djakarta</i>)	ł = w (<i>Waterloo</i>)	ś, si = ch (<i>s «mouillé»</i>)	ż = j (<i>jeu</i>)

LA FORMULE DE POLITESSE

a) En polonais, la formule de politesse est la troisième personne. On ne dira pas « *Que dites-vous ?* », mais « *Que dit Monsieur ?* » ou « *Que dit Madame ?* ».

Co Pan mówi ? *Que dites-vous ? (= Que dit Monsieur ?)* **Pan = Monsieur**
Co Pani mówi ? *Que dites-vous ? (= Que dit Madame ?)* **Pani = Madame**

b) Au pluriel, on aura trois possibilités : le pluriel de **Pan** (**Panowie** : *messieurs*), le pluriel de **Pani** (**Panie** : *mesdames*) ou l'expression mixte **Państwo** (= *messieurs-dames*).

Co Panowie mówią ? *Que dites-vous ? (= Que disent ces messieurs ?)*
Co Panie mówią ? *Que dites-vous ? (= Que disent ces dames ?)*
Co Państwo mówią ? *Que dites-vous ? (= Que disent ces messieurs-dames ?)*

c) Comme l'ensemble des noms communs polonais, **pan, pani** et **państwo** se déclinent :

<i>Nominatif</i>	pan	panowie	pani	panie	państwo
<i>Accusatif</i>	pana	panów	panią	panie	państwa
<i>Génitif</i>	pana	panów	pani	pań	państwa
<i>Datif</i>	panu	panom	pani	paniom	państwu
<i>Instrumental</i>	panem	panami	panią	paniami	państwem
<i>Locatif</i>	panu	panach	pani	paniach	państwu
<i>Vocatif</i>	panie	panowie	pani	panie	państwo

Pour en apprendre beaucoup plus sur la langue polonaise, nous vous conseillons vivement de vous procurer sur le site internet des Editions Jean-Pierre VASSEUR le titre suivant : **80 minutes pour parler polonais !** (CD audio accompagné d'un livret de 20 pages)